

James E. Harries

Text: LUKÁŠ PAULŮ
Překlad: MIRKA ŘEZNIČKOVÁ

Mladý britský písničkář žijící v Praze. Hudebně se, kromě jiného, podílel na novém českém filmu Lidice. Své prozatím poslední desce s názvem Growing Pains, která vznikala v evangelickém kostele ve Spojených sátech, věnoval turné, jenž odehrál v průběhu února a března.

U OSA je zastupován od roku 2003, členem se stal v roce 2011.

// You joined OSA in summer 2003. When were you then in Prague before?

// Členem OSA jsi od léta 2003. Jak dlouho před tímto datem jsi pobýval v Praze?

I'd been here a couple of years before then, working and studying but not really playing music here. I was doing that in Germany and the UK mainly.

Již několik let, pracoval jsem tu a studoval, ale hudbě jsem se víceméně nevěnoval. Muziku jsem dělal hlavně v Německu a Velké Británii.



foto: Pat Pope

// Has it been a natural step for you to sign a contract with the right protecting company in the country where you live? I'm asking you, because many Czech musicians do not have this process under their skin yet.

// Podepsat smlouvu s Ochranným svazem autorským v zemi, kde žiješ, bylo pro tebe něco automatického? Ptám se, protože mnoho českých hudebníků si na něco takového prozatím nezvyklo.

It was probably through playing in Germany that I became aware of it. After every show (no matter how big or small) I was given a GEMA form to fill in (which I'd not come across that often in the UK). I always filled it in even though I thought it meant nothing to me. But I was playing with and travelling with and meeting musicians from all over who told me that it was a good thing to do. I contacted PRS in the UK and then thought that since I now live in the Czech Republic it would make more sense if I got in touch with OSA – so now I'm with OSA and PRS.

Uvědomil jsem si to pravděpodobně díky tomu, že jsem hrál v Německu. Po každém vystoupení (ať už bylo malé nebo velké) jsem obdržel formulář >



foto: Pat Pope

// I don't think I planned to do it for a living, but I didn't plan to do anything else for that matter.
 // Neplánoval jsem, že se budu živit hudbou, ale když už o tom mluvíme, neplánoval jsem ani to, že se budu živit něčím jiným.

> od GEMA k vyplnění (to se v Británii nestávalo často). Formulář jsem vždycky vyplnil, i když jsem si myslel, že to pro mě vlastně nic neznamená. Ale hudebníci, s nimiž jsem hrál a cestoval a také muzikanti z celého světa, se kterými jsem se setkával, mi řekli, že je to dobrá věc. Zkontaktoval jsem PRS ve Velké Británii a poté jsem si řekl, že když nyní žiju v České republice, bylo by rozumné kontaktovat i OSA – takže nyní jsem u OSA i u PRS.

// Did you study music in Great Britain or did you plan to do something totally different for living?

// Studoval jsi ve Velké Británii hudbu nebo jsi původně plánoval, že se budeš živit něčím úplně jiným?

I didn't study music in music college no. I've always played – my first regular gig was every other Sunday night at a wine bar when I was 15, I don't know how many gigs I've played since then. I don't think I planned to do it for a living, but I didn't plan to do anything else for that matter. I couldn't imagine doing anything else so I suppose I planned not to do anything other than music.

Hudbu jsem nestudoval. Vždycky jsem hrál – moje první pravidelné koncerty se konaly jednou za čtrnáct dní, vždy v sobotu večer v baru. Bylo mi tehdy patnáct let, vůbec netuším, kolik koncertů jsem od té doby odehrál. Neplánoval jsem, že se budu živit hudbou, ale když už o tom mluvíme, neplánoval jsem ani to, že se budu živit něčím jiným. Neumím si teď představit, že bych dělal kromě muziky něco jiného, takže asi je to tak, že jsem plánoval nedělat nic jiného než hudbu.

// Where have you learnt the basics of author's law?

// Kde jsi získal základy autorského práva?
 All my knowledge of author's rights law etc. has come through practice – some positive some negative. It's the negative I've learnt most from.



foto: Pat Pope

Celá moje znalost autorského práva atd. přišla s praxí – některé zkušenosti byly pozitivní, některé negativní. Z těch záporných jsem se naučil nejvíc.

// If there are any, could you describe the basic differences in English and Czech music branch?

// Pokud nějaké jsou, můžeš mi popsat hlavní rozdíly mezi anglickým a českým hudebním odvětvím?

Not in a couple of lines, no. Let's just say the UK music industry is bigger. That's the basic difference.

V pár větách to popsat nedokážu. Řekněme, že ve Velké Británii je hudební průmysl mnohem větší. To je ten základní rozdíl.

// Does Prague inspire you? Maybe it's not just Prague, perhaps the people or atmosphere? Which places here do you like most?

// Inspiruje tě Praha? Možná ne pouze Praha, možné i lidé nebo atmosféra? Jaká místa máš nejradši?

Prague used to inspire me. Then I settled down here. I get inspired by things going on around me and but that's not necessarily to do with Prague. I can be inspired in a car park.

What places do I like the most here? I still like Prague, I like a lot of towns. Olomouc is a lovely place, Ostrava always inspires me... the Krkonose...

Dříve mě Praha inspirovala. Pak jsem se tu usadil. Nechávám se inspirovat věcmi, které se dějí kolem mě, ale to nemusí nutně souviset s Prahou. Mohu pocítit inspiraci třeba na parkovišti.

Která místa se mi nejvíce líbí? Pořád mám Prahu rád, i když miluji mnoho měst. Olomouc je hezké místo, Ostrava mě vždy inspiruje... Krkonoše...

// I can imagine car park as an inspiring place. But do you have a special place where you return to calm down, where you may be alone?

// Umím si představit parkoviště jako místo pro inspiraci. Máš ale nějaké zvláštní místo, kam se vracíš odpočívat, kde můžeš být sám?

Ha ha, I'm fairly calm everywhere but rarely alone (which is not a complaint). I suppose the car is the only place I'm alone these days (mostly moving though and rarely do I sit in it when it's parked).

Ha, ha, jsem docela klidný všude, ale málokdy jsem sám (tím si ale nestěžuji). Myslím, že auto je jediné místo, kde jsem v současné době sám. (Většinou se v něm ale pohybuji a málokdy v něm sedím, když je zaparkované.)

> // Do you feel any music influence from musicians from all over the world who you playes and traveled with?

// Cítíš se být inspirován hudebníky ze všech koutů světa, se kterými jsi hrál a cestoval?

Yes.

Ano.

// You wrote a song called "15" for a new Czech movie called Lidice. Did you know the story of this village or did you have to study something about this period of Czech history?

// Složil jsi píseň nazvanou 15 pro nový český film Lidice. Znal jsi příběh této obce, nebo jsi musel nastudovat něco o této části české historie?

I thought I knew the story of the village (I knew the outline of the history – it's a pretty well known story in Europe I think...in fact the 1st film made about it was made in the UK) but when approached I didn't really want to write something unique to Lidice as such. I wanted to try and capture a universal feeling that was inspired by the tragedy at Lidice (so I avoided finding out too much about it on purpose). It was originally called 16 in fact (because that was the age at which I thought the boys were considered "men" and therefore were shot.) One of the producers told me it was 15.

Znal jsem příběh obce (znal jsem tuhle část historie – ta tragédie je v Evropě dost známá, myslím si...že úplně první film o této události byl natočen ve Velké Británii), ale když jsem byl osloven, nechtěl jsem napsat něco unikátního pouze pro Lidice. Chtěl jsem se pokusit zachytit všeobecný pocit spojený s tragédií v Lidicích (proto jsem se záměrně vyhýbal tomu, abych se dozvěděl příliš mnoho o této události). Ve skutečnosti se píseň původně nazývala 16, protože jsem si nejprve myslel, že tohle byl věk, kdy chlapci byli považováni za „muže“, a proto byli zastřeleni. Jeden z producentů mi řekl, že to bylo v patnácti letech.

// Was it your idea to link your song with the particular videoclip?

// Byl to tvůj nápad spojit tvou píseň s konkrétním videoklipem?

Along with a fair few other musicians I was approached to write a song for the project. I've no idea how many other songs were/will be recorded, but once I'd written it and recorded it I gave it to one of the producers who is also a talented editor. He was inspired to put this footage he had to the song. I only agreed. The video was their idea.

Mně a ještě několika dalším muzikantům bylo nabídnuto, abych napsal píseň pro tento projekt. Nemám ponětí kolik dalších písní bylo nebo bude nahráno, ale jakmile jsem píseň napsal a nahrál, dal jsem jí jednomu z producentů, který je také talentovaný střiháč. To on měl nápad spojit záběry, které měl k dispozici, s hudbou. Já jsem s tím pouze souhlasil. Videoklip byl jejich nápad.

// What's your musical dream, what do you want to achieve, whom do you want to stay on the same stage with?

// Jaký je tvůj hudební sen, čeho bys rád dosáhl, s kým bys rád stál na pódiu?

My musical dream is to keep on doing it, keep enjoying doing it and to keep the wolf from the door. If I can achieve that I'll be happy. I've been very very lucky to have been able to play with some great musicians all over the world and there's a fair few I'd love to have the opportunity to play with again but I can't think of any big names I'd love to play with if that's what you mean.

Můj hudební sen je pokračovat v tom, co dělám, užívat si to a zároveň se tím i užít.

Pokud tohoto budu schopen dosáhnout, tak budu šťastný. Měl jsem velké štěstí, že jsem mohl hrát s několika úžasnými hudebníky z celého světa a je celkem dost těch, s nimiž bych si s radostí znovu zahrál, jestliže by se naskytla vhodná příležitost, ale nemohu si vzpomenout na žádné velké hvězdy, se kterými bych si rád zahrál, pokud je tohle to, co tou otázkou myslíš.

// Could you give me some names of Czech musicians/bands you like.

// Můžeš uvést jména nějakých českých hudebníků nebo skupin, které se ti líbí?

Lenka Dusilova, Republic of Two, Psi Vojáci...
 Lenka Dusilová, Republic of Two, Psi vojáci...

// My musical dream is to keep on doing it, keep enjoying doing it and to keep the wolf from the door.
 // Můj hudební sen je pokračovat v tom, co dělám, užívat si to a zároveň se tím i užít.



foto: Pat Pope

> // **How many albums did you record and publish?**

// **Kolik alb jsi nahrál a vydal?**

I've just released my 6th (or 5 full length albums and 2 EPs)

Právě jsem vydal své šesté (nebo 5 LP a 2 EP).

// **How long have you been working on your latest album?**

// **Jak dlouho jsi pracoval na svém posledním albu?**

Working on it? We recorded it in a day (a long 14 hr day) in a beautiful big old Gospel church in the US, but I wrote the songs for it over the course of months so it took longer than one day I suppose. Recording it live with a band that close in a room with no headphones or anything also meant that it was mixed very quickly (there weren't too many options), it was all done recorded, mixed and mastered in a few days.

Pracoval? Natočili jsme ho během jediného dne (byl to dlouhý den – trval čtrnáct hodin) v krásném, starém, velkém evangelickém kostele ve Spojených státech, ale písně jsem psal v průběhu měsíců, takže to vlastně trvalo déle než jeden den. To, že jsme natáčeli živě s kapelou tak blízko sebe, v místnosti bez sluchátek nebo čehokoliv dalšího, to také způsobilo, že mix vznikl velmi rychle (nebylo moc na výběr). Celé to bylo nahrané, zmixované a upravené během několika dní.

// **Did you invite some guests to your last album?**

// **Pozval jsi na své poslední album nějaké hosty?**

I went into the church with 3 friends (bass, drums, keyboards) but when planning it word had got round that we were doing this mad idea (it's a huge church), so other folk asked if they could call round to have a look and a listen). There ended up being a revolving audience for most of the day and some people joined in and/or helped out. I ended up having the leader of the local Gospel choir guesting on it, a friend and great Jazz trombone player Adam Theis played on one song, the church Janitor guested on one song stamping his feet... there were a fair few people on the record in the end, even the local bus...

Do kostela jsem šel se třemi přáteli (basa, bubny, klávesy), ale když jsme to plánovali, rozneslo se, že budeme dělat tuhle bláznivou věc (je to obrovský kostel), takže i další lidé se nás začali ptát, jestli by se mohli přijít podívat a poslechnout si nás. Nakonec se během dne postupně vytvořilo publikum a někteří se přidali a/nebo nám pomáhali. Nakonec na albu hostoval sbormistr Gospel

sboru, můj přítel a báječný jazzový hráč na trombón Adam Theis hrál také v jedné z písní, údržbář z kostela se dupáním zúčastnil nahrávání dalšího songu... nakonec se na nahrávce ocitlo celkem dost lidí, ba dokonce i místní autobus...

// **At the begining of February you started "Growing Pains European CD Release Tour". Can you present your Tour nearer?**

// **Na začátku února jsi zahájil turné s názvem Growing Pains European CD Release Tour. Můžeš toto turné blíže představit?**

"European", is just the Czech Republic and Austria for now. I was meant to go to the Netherlands and Germany but I've put them back to the autumn because of a film I accepted and all that travelling would have made it impossible. I started this leg of the tour on the 1st of Feb. and I finish on the 9th of March (22 shows in all and mainly in the Czech Republic) and even then it was quite hard fitting in writing music for a film at the same time. „Evropské turné“ zatím znamená pouze Českou republiku a Rakousko. Původně jsem měl jet i do Holandska a Německa, ale přeložil jsem to na podzim kvůli práci na filmu, kterou jsem přijal a cestování by mi to znemožnilo. Tuto část turné jsem zahájil 1. února a skončil 9. března (konalo se dohromady dvaadvacet vystoupení, většina z nich v České republice). Nakonec se ukázalo, že i toto menší turné je docela těžké zařadit do programu a časově ho skládat se skládáním hudby pro film.

// **What are your other plans in the nearest future?**

// **Jaké máš jiné nejbližší plány?**

Right now I'm off to soundcheck, tmrw I'm in the studio for Lidice and then I'm playing in the evening (a pattern seems to be forming). Once I've finished the film I'll be working on putting a UK tour together. I might try and record another record by the end of the year... we'll see.

Právě teď odcházím na zvukovou zkoušku, zítra jsem ve studiu kvůli Lidicím a potom večer hraju (to se pomalu začíná stávat pravidlem). Poté, co skončím práci na filmu, soustředím se na sestavení turné po Velké Británii. Možná zkusím natočit další desku do konce roku... uvidíme.

// **Working on it? We recorded it in a day (a long 14 hr day) in a beautiful big old Gospel church in the US.**

// **Pracoval? Natočili jsme ho během jediného dne (byl to dlouhý den – trval čtrnáct hodin) v krásném, starém, velkém evangelickém kostele ve Spojených státech.**